

DET'ONI - TÁ TAI



Richard Van Camp

K. Mateus

© 2017 by Richard Van Camp

Excerpts from this publication may be reproduced under licence from Access Copyright, or with the express written permission of HighWater Press, or as permitted by law.

All rights are reserved, and no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means—electronic, mechanical, photocopying, scanning, recording or otherwise—except as specifically authorized.

HighWater Press is an imprint of Portage & Main Press.

Slavey Translation: Doris Camsell Dene Zhatié k'çç zhediit'éh

Cover Art: Menton 3

Printed and bound in Canada by Friesens

Edi gondié la Thembacha got'je gogha ȳȳt'e. Nahe ndah k'edáatthih gots'eh gonats'endih gha chu; Irene Sanderson, George Blondin, Elizabeth Mackenzie, gots'eh Etth'iahtindeé Minnie Letcher. Brent Kalback medaxáádéh Dene gondié k'eh eghálaídáh gots'eh Krystal Mateus chu medaxáádé Dene gondié gondih laondih azhijlah, t'áh Máhsí gonehtthēh. Máhsí Cho. Hai Hai. Marci Cho!



Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Van Camp, Richard, 1971–, author

Det'oní -t'á tai / Richard Van Camp zhediit'éh ; Krystal De-Neiva Mateus edjht'ehíichú zhadjit'éh ; Doris Camsell Dene zhatié k'çç zhediit'éh.

(The Debwe series)

Text in Slavey and English on inverted pages.

ISBN 978-1-55379-542-1 (paperback)

1. Graphic novels. I. Mateus, K., 1989-, illustrator II. Camsell, Doris, translator III. Van Camp, Richard, 1971-. Three feathers. IV. Van Camp, Richard, 1971-. Three feathers. Slavey. V. Title. VI. Title: Three feathers. VII. Series: Debwe series

PN6733.V36T57175 2016

j741.5'971

C2016-905228-1

Also issued in electronic format:

978-1-55379-943-6 (Fixed Layout ePUB)

978-1-55379-942-9 (PDF)

HIGHWATER
PRESS 

www.highwaterpress.com

Winnipeg, Manitoba

Treaty 1 Territory and homeland of the Métis Nation



THE DEBWE SERIES

Contents

Det'oni-tá'tai

Three Feathers

Usage Licence

With the purchase of this ebook, you are granted the non-commercial right to

- install the product on up to three devices

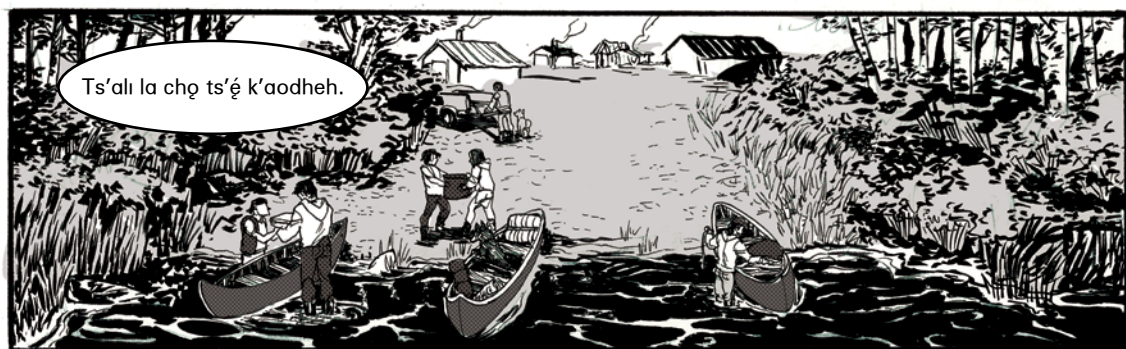
You are not permitted to

- rent, loan, sell, distribute, or redistribute the product to any other person or entity
- make the product available on any file-sharing or application-hosting service
- electronically send the product to another person
- copy the materials other than as necessary to support the uses permitted

Please purchase only authorized electronic editions, and do not participate in or encourage electronic piracy of copyrighted materials. Your support of the author's rights is appreciated.

Rupert, Bryce, gots'eh Flinch lüli sa
dech'ta agaet'í gots'eh níagenit'oh.







Ehnda gogozhje
tai gots'ę.

Nogha, negozhje
kadúle nerj'h.

Daxoh gozhaagowa
nahets'ę gagúja
sõqndih.

Bryce súzhe

Flinch súzhe

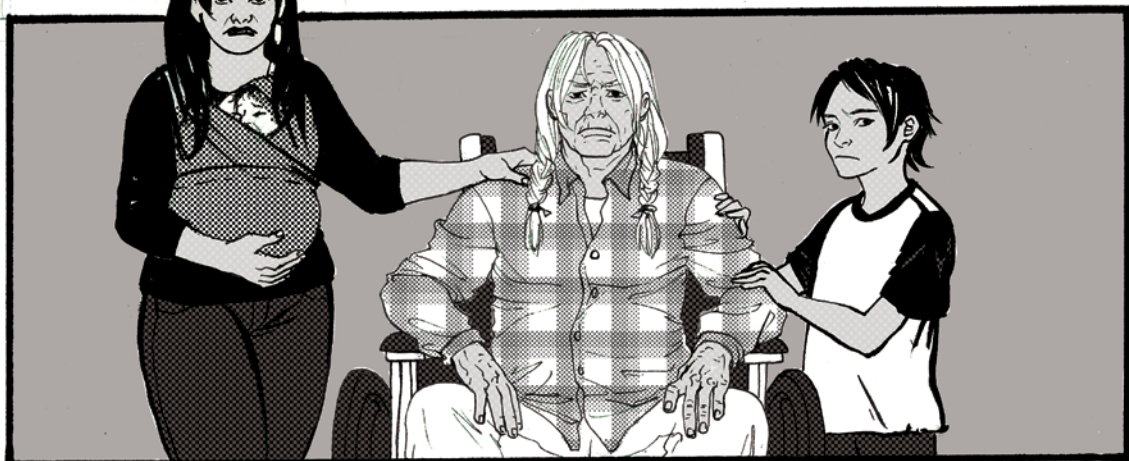
Rupert súzhe





Rupert megondió.





Bryce megondié.

Éhéhé, etth'ih agodi. Naehjá
naeghō níí?jh. Azhíi duye?

Naegha dezhíle. Azhō
zháets'enídeh gots'eh
t'ō t'áh naetthíh jítthih.

Nahe t'ō,kótue, gots'eh naidi
ch'ele nétthíí?jh. Kúé gota naidi
ch'ele lō t'áh súdih lágondih.



Naehjá gowats'ih t'áh gowandih!

Naehjá Dene zhánázhō!

Dóqkah, Etth'atindee
daxáádéh túli sa
dechíta aot'í.

Naedah náoda?jh. Dúh
asíi gháandale.